

# County of Santa Clara

Office of the District Attorney

70 West Hedding Street, West Wing, 5<sup>th</sup> Floor  
San Jose, California 95110  
(408) 299-7400



Jeffrey F. Rosen  
District Attorney

[Grant Recipient Name, Address]

**Re: Thỏa thuận cho Chương trình Tài trợ Công lý từ Quỹ Thu Tài sản**

Thân chào [Name],

Thư Thỏa thuận này ghi lại các điều khoản và điều kiện về tiền tài trợ \$ [amount] từ Santa Clara (“Quận hạt”), qua Văn phòng Biện lý Quận hạt cho Chương trình Tài trợ Công lý từ Quỹ Thu Tài sản, cho [Insert Organization Name] (“Người nhận tài trợ”). Vui lòng đọc kỹ Thỏa thuận này.

- MỤC ĐÍCH VÀ HOẠT ĐỘNG.** Người nhận tài trợ chỉ có thể sử dụng tiền tài trợ cho các chi phí phù hợp với đơn xin trợ cấp [ngày date] của Người được cấp. Khoản tài trợ được chỉ định cho các mục đích phù hợp với mục tiêu của chương trình, và số tiền nhận được thông qua khoản tài trợ này bị cấm sử dụng cho mục đích cá nhân. Người được tài trợ dự kiến sẽ duy nhất sử dụng số tiền được trao cho các sáng kiến và dự án phù hợp với các mục tiêu và mục tiêu tổng thể của Khoản tài trợ, thúc đẩy cam kết về công lý xã hội và cải thiện cộng đồng. [grant application details]. Người được tài trợ không được sử dụng quỹ tài trợ cho bất kỳ mục đích nào khác trừ khi có sự cho phép bằng văn bản của Văn phòng Biện lý (“Văn phòng Biện lý”). Thỏa thuận này không phải là lời hứa hoặc cam kết của Văn phòng Biện lý hay Quận hạt để thực hiện bất kỳ khoản tài trợ hoặc đóng góp nào khác cho Người được tài trợ.
- KHOẢNG THỜI GIAN CỦA HOẠT ĐỘNG ĐƯỢC TÀI TRỢ.** Quỹ tài trợ sẽ được chỉ cho các chương trình hoặc hoạt động từ ngày 1 tháng 6 năm 2024 đến ngày 30 tháng 6 năm 2025. Quỹ tài trợ không được sử dụng cho các chi phí đã phát sinh trước ngày nhận được khoản tài trợ.
- NGƯỜI NHẬN TÀI TRỢ.** Người được tài trợ phải có Mã số Thuế (TIN). Bất kỳ Người nhận tài trợ nào không có TIN đều có thể sử dụng đại lý/nhà tài trợ tài chính. Người nhận tài trợ sẽ cung cấp tài liệu về mối quan hệ tài chính theo yêu cầu của Văn phòng Biện lý.
- LƯU TRỮ HỒ SƠ.** Bên nhận tài trợ phải lưu giữ các hồ sơ, bao gồm biên lai và hóa đơn gốc, thể hiện sự tuân thủ theo Thỏa thuận này. Người nhận tài trợ phải cung cấp các hồ sơ đó theo yêu cầu của Văn phòng Biện lý.

4. **BÁO CÁO CÁC KẾT QUẢ SAU SỰ KIỆN/DỰ ÁN.** Người được tài trợ sẽ phải hoàn thành Báo cáo các kết quả sau sự kiện/dự án mô tả việc sử dụng quỹ tài trợ. Báo cáo các Kết quả Sau Sự kiện/Dự án sẽ được nộp cùng với hồ sơ chi tiêu chi tiết chậm nhất là Thứ Ba, ngày 15 tháng 7 năm 2025. Không nộp Báo cáo các Kết quả Sau Sự kiện/Dự án có thể ảnh hưởng đến khả năng hội đủ điều kiện của Người được cấp cho Chương trình Tài Trợ Công lý về chủng tộc của những năm tiếp theo. Nếu có bất kỳ chi phí cá nhân nào cần được chi trả thông qua quỹ tài trợ, vui lòng cung cấp báo cáo chi tiết (bao gồm ngày và giờ làm việc, mức phí theo giờ được tính cho các dịch vụ và mô tả công việc đã hoàn thành cho chương trình này) cùng với Báo cáo các Kết quả Sau Sự kiện/Dự án.
5. **HOÀN LẠI TIỀN.** Sau khi chấm dứt thời hạn tài trợ, Người được cấp sẽ trả lại mọi khoản tiền còn lại có giá trị lớn hơn 10% giá trị giải thưởng. Trước Thứ Năm, ngày 31 tháng 7 năm 2025, Người được cấp sẽ phải trả lại bất kỳ và tất cả số tiền mà Văn phòng Biện lý xác định là không được sử dụng cho mục đích đã được chấp thuận của Khoản tài trợ. Không được chuyển tiếp hoặc gia hạn mà không có sự cho phép bằng văn bản của Văn phòng Biện lý.
6. **NGHĨA VỤ BẢO VỆ, BẢO KÊ VÀ GIỮ KHÔNG TỔN HẠI.** Trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, Người được tài trợ sẽ bồi thường, bảo kê và giữ không tổn hại cho Quận hạt Santa Clara và các quan chức, cơ quan và nhân viên của Quận hạt không bị tổn hại trước mọi khiếu nại, trách nhiệm pháp lý, mất mát, thương tích hoặc thiệt hại phát sinh từ, hoặc liên quan đến, việc thực hiện thỏa thuận này của bên được tài trợ và/hoặc các cơ quan, nhân viên hoặc nhà thầu phụ của họ, ngoại trừ duy nhất tổn thất, thương tích hoặc thiệt hại do cá nhân thiếu trách nhiệm hoặc cố ý làm sai của nhân viên do Quận hạt tuyển dụng.
8. **HẠN CHẾ CƠ BẢN:**
  - a. Tuân theo mọi luật pháp. Bên nhận tài trợ phải tuân theo tất cả các luật lệ và quy định hiện hành trong việc chi tiêu của quỹ tài trợ. Người được cấp sẽ (a) không sử dụng bất kỳ quỹ tài trợ nào cho việc thờ cúng, hướng dẫn hoặc truyền đạo tôn giáo hoặc thanh toán cho thiết bị hoặc vật tư được sử dụng cho việc thờ cúng, hướng dẫn hoặc truyền đạo tôn giáo; (b) không sử dụng bất kỳ quỹ tài trợ nào để xây dựng, phục hồi hoặc khôi phục bất kỳ tài sản nào được sử dụng để thờ cúng, giảng dạy hoặc truyền đạo tôn giáo; (c) không sử dụng bất kỳ quỹ tài trợ nào để tham gia vào các hoạt động chính trị mang tính đảng phái hoặc tham gia hoặc xác nhận các sự kiện hoặc hoạt động ủng hộ hoặc chống lại các đảng phái chính trị, nền tảng chính trị, ứng cử viên chính trị, dự luật được đề xuất hoặc các quan chức được bầu bao gồm bất kỳ "vận động chiến dịch" nào theo quy định của luật tiểu bang; và (d) tuân theo tất cả các luật và chính sách hiện hành của liên bang, tiểu bang và địa phương liên quan đến việc không kỳ thị và cơ hội bình đẳng trong vấn đề làm việc và ký kết hợp đồng. Người nhận tài trợ không được phân biệt đối xử với bất kỳ nhà thầu phụ, nhân viên hoặc người nộp đơn xin việc nào vì tuổi tác, chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, tôn giáo, giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng giới tính, khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, tình trạng y tế, quan điểm chính trị, tổ chức liên kết, hoặc tình trạng hôn nhân trong việc tuyển dụng, lựa chọn để đào tạo (bao gồm nhưng không giới hạn từ việc học nghề), tuyển dụng, công việc, phân công, thăng chức, sa thải, mức lương hoặc các hình thức thù lao khác. Người nhận tài trợ cũng không được phân biệt đối xử trong việc

cung cấp các dịch vụ được cung cấp theo khoản trợ cấp này vì tuổi tác, chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, tôn giáo, giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng giới tính, khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, tình trạng y tế, quan điểm chính trị, tổ chức liên kết, hoặc tình trạng hôn nhân.

- b. Luật điều chỉnh, Diễn đàn. Thỏa thuận này sẽ được điều chỉnh và diễn dịch theo luật pháp của Tiểu bang California mà không đề cập đến xung đột với các quy định của pháp luật. Bất kỳ tranh chấp hoặc thủ tục tố tụng nào giữa Quận hạt và Người được tài trợ phát sinh từ hoặc liên quan đến Thỏa thuận tài trợ này sẽ được đưa ra Tòa Thượng thẩm Quận hạt Santa Clara. Người được tài trợ tại đây đồng ý với thẩm quyền cá nhân và địa điểm của các tòa án đó.
7. **CHẤM DỨT.** Quận hạt và/hoặc Văn phòng Biện lý có thể chấm dứt Thỏa thuận này nếu Quận hạt và/hoặc văn phòng Biện lý xác định rằng Người nhận tài trợ sử dụng tiền Tài trợ theo cách không phù hợp với Thỏa thuận này. Trong trường hợp Quận hạt và/hoặc Văn phòng Biện lý chấm dứt Thỏa thuận vì lý do này, Người được tài trợ sẽ trả lại số tiền chưa sử dụng cũng như bất kỳ khoản tiền nào được sử dụng cho mục đích không phù hợp với Thỏa thuận.
8. **THẨM QUYỀN.** (Những) người ký Thỏa thuận Tài trợ này thay mặt cho Người được tài trợ tuyên bố và bảo đảm với Quận hạt rằng họ có thẩm quyền và quyền hạn pháp lý cần thiết để thực thi Thỏa thuận này, cũng như ràng buộc Người được tài trợ với các nghĩa vụ trong tài liệu này.

ĐƯỢC CHẤP NHẬN VÀ ĐỒNG Ý:

**QUẬN HẠT SANTA CLARA (“Quận hạt”)**

ĐƯỢC CHẤP NHẬN:

Bởi \_\_\_\_\_  
[NAME], Giám Đốc Điều hành  
Quận hạt Santa Clara

Ngày \_\_\_\_\_

ĐƯỢC CHẤP NHẬN:

Bởi \_\_\_\_\_  
[NAME], Biện lý  
Quận hạt Santa Clara Văn phòng Biện lý

Ngày \_\_\_\_\_

ĐƯỢC PHÊ DUYỆT VỀ HÌNH THỨC VÀ  
PHÁP LÝ:

\_\_\_\_\_  
[NAME], Luật sư Quận  
Quận hạt Santa Clara Đoàn Luật sư Quận

Ngày

## NGƯỜI NHẬN TÀI TRỢ

Bởi \_\_\_\_\_  
[NAME], [Title]  
[Insert Organization Name]

Ngày \_\_\_\_\_